

الأسئلة التي ناقشها الدكتور في المحاضرة المباشرة الرابعة للترجمة المتابعة

Examples of Exam Questions

Please, choose one answer and circle the appropriate letter: (one point for each correct answer)

1) **International conference interpreting is**

- A. an early example of 'a global transaction'.
- B. an early example of 'a global frustration'.
- C. an early example of 'a global communication'.
- D. an early example of 'a global profession'.**

2) **The most appropriate interpreting of** استطرد المعلم قاتلاً: لقد كان رجلاً سعيداً، لم أره يوماً يستسلم لليأس جراء عودته " is

- A. The teacher went on to say: 'He was a happy man, never seen him return with zero hands'
- A. The teacher went on to say: 'He was a good man, never seen him giving in to despair returning with yellow hands'
- B. The teacher went on to say: 'He was a happy man. I had never seen him giving in to despair when he returned empty-handed'.**
- C. The teacher went on to say: 'He was a happy man. I've never seen him giving up hope as he returns home with nothing in his hands'.



عمادة التعلم الإلكتروني والتعليم عن بعد
Deanship of E-Learning and Distance Education

[٥]

جامعة الملك فيصل
King Faisal University



Examples of Exam Questions continue

3) **The English word 'interpreter' is derived from**

- A. the Akkadian term 'targumanu'.
- B. the French term 'entrepreneur'
- C. the Latin term 'interpretes'
- D. the English term 'express'.

4) **The most appropriate interpreting of** "I graduated with a literature degree in the mid-19180s" is

- A. تخرجت من الجامعة بشهادة جامعية في الثمانينات
- B. تخرجت من الجامعة في عام ١٩٨٠ بإجازة بالآداب
- C. تخرجت من الجامعة بإجازة بالآداب في عام ١٩٨٠
- D. تخرجت من الجامعة بإجازة بالآداب في الثمانينات



عمادة التعلم الإلكتروني والتعليم عن بعد
Deanship of E-Learning and Distance Education

[٦]

جامعة الملك فيصل
King Faisal University



4-d


Examples of Exam Questions continue

5) Consecutive interpreting is

- A. closely related to speaking skills.
- B. closely related to listening skills.
- C. closely related to note-taking skills.
- D. Closely related to public speaking skills.


6) The most appropriate interpreting of 'فقال الأستاذ: هات ما عندك لأسمع'

- A. The professor said: What do you have to hear?
- B. The teacher said: 'give me what you have to listen to'
- C. The teacher said: 'say what you have'.
- D. The teacher said: 'speak, I am listening'



عمادة التعلم الإلكتروني والتعليم عن بعد
Deanship of E-Learning and Distance Education

[٧]



جامعة الملك فيصل
King Faisal University

5-c

6-d

Examples of Exam Questions continue

7) When taking notes, the interpreter tends to use

- A. mainly 'symbol-based system'.
- B. mainly 'science-based system'
- C. mainly 'translation-based system'.
- D. mainly 'interpreting-based system'.

8) The most appropriate interpreting of 'I knew nothing about the Arabic culture before I came to Al-Hasa and I really fell in love with it'.

- A. "لم أكن أعرف شيئا عن الثقافة العربية قبل أن أحضر إلى الأحساء، وأنني حقا عشقتها".
- B. "لم أعرف شيئا عن الثقافة العربية إلا بعد أن جئت إلى الحسا وأنني وقعت في الحب معها".
- C. "لم أكن أعرف شيئا عن الثقافة العربية فحضرت إلى الحسا وقعت حقا في حبها".
- D. "لم أكن أعرف شيئا عن الثقافة العربية قبل الذهاب إلى الحسا، ف وقعت حقا في الحب معها".



7-a

8-a

Examples of Exam Questions continue

9) The type of problem the interpreter may encounter include

- A. objectivity, honesty, systematicness and speed.
- B. equality, balancing, ethics, quality
- C. remembering, recalling, producing and presenting.
- D. Simultaneity, memory, quality and stress.

10) The most appropriate interpreting of 'Many Muslims pilgrimage here, so if you are looking for a place to visit, come and visit the Kaaba a great time for the family' is

- A. كثير من المسلمين الحج هنا، لذلك إذا كنت تبحث عن مكان للزيارة، وتأتي زيارة الكعبة وقت كبير مع الأسرة.
- B. كثير من المسلمين يحج هنا، لذلك إذا كنت تبحث عن مكان زيارة، زر الكعبة واقضي وقت كبير مع الأسرة.
- C. يأتي كثير من الناس للحج هنا، لذلك إذا كنت تبحث عن مكان للزيارة، قم بالحج وزيارة الكعبة مع الأسرة.
- D. كثير من المسلمين إلى هنا، لذلك إذا كنت تبحث عن مكان للزيارة، قم بزيارة الكعبة واقضي وقتاً ممتعاً مع أسرتك.



9-d

10-d